

## 14 Albert Lortzing

### Wie freundlich strahlt / Heiterkeit und Fröhlichkeit (*Der Wildschütz*)

Wie freundlich strahlt die holde Morgensonne  
auf mich herab, auf diesen Tag der Wonne!  
Bald naht der Dorfbewohner frohe Schar,  
sie bringen Wünsche mancher Art mir dar.  
Gesundheit, langes Leben,  
so schallt's vom Mund der Gäste;  
doch wünsch' ich mir daneben  
das Köstlichste, das Beste:

Heiterkeit und Fröhlichkeit,  
ihr Götter dieses Lebens,  
euch zu sehen, zu erleben,  
ist das Ziel des Strebens!  
O du holde Seligkeit,  
die des Menschen Herz erfreut,  
jubelnd ruß ich aus: ziehe nie hinaus!  
O holde Göttin Freude,  
gib mir immer das Geleite!

Hübsche Mädchen, hübsche Frauen,  
kann ich euch nur immer schauen;  
holde Sterne meines Lebens,  
ihr ruft nie, nein nie vergebens?  
Doch durch Liebe nicht allein  
zieht die Freude bei mir ein.

Sinkt der Abend nieder,  
dann im Kreis der Brüder,  
wenn Champagner winket,  
wenn man jubelt, trinket,  
dann ertönen meine Sänge  
bei der Laute froher Klänge:

...

Durch Liebe, Sang und Wein  
kehrt die Freude bei mir ein!

How friendly does the lovely morning sun shine  
down on me, down on this day of bliss!  
Soon the happy group of villagers will approach,  
they will bring me all kinds of wishes.  
Health, a long life,  
what one hears from the guests' mouths;  
but I wish to have alongside it  
the best and most exquisite things:

Cheerfulness and happiness,  
you gods of this life,  
to see you, to invoke you,  
is the goal to aspire to!  
Oh you beloved blessedness,  
which fills a person's heart with joy,  
I call out jubilantly: never go forth!  
Oh dear goddess of happiness,  
always provide me with an escort!

Pretty girls, pretty women,  
if I can always just look at you;  
dear stars of my life,  
you never call, no, never in vain?  
But not through love alone  
does happiness enter my life.

When the evening falls,  
then in the circle of brothers,  
when champagne beckons,  
when one rejoices, drinks,  
then my songs can be heard  
with the sound of joyful notes:

...

Through love, song and wine  
happiness is fully mine!